



Pus

Haze

Tayfun Pirselimoglu

A young man who packages pirated DVDs for shady characters comes across a revolver next to which lies a picture of a woman. This discovery leads him to a couple that lives in the same grim area as him on the edge of Istanbul and is in a state of crisis. She is a seamstress, he is a butcher. There emerges a peculiar configuration of three people, who all find their despair hard to bear – all on their own.

Lost souls. Lost in space. The protagonists seem lost in the bleak urban landscape of desolate arterial roads, rubble and distant high-rises. They also seem lost in their everyday lives, which are defined by speechlessness and imminent unemployment. Grayness and drabness. Although there is a minimal plot around a contract murder, *Pus* is mainly a study of the state of total alienation, loneliness, emptiness and hopelessness. None of the three manages to find an expression for these feelings; yet the film gives them a form and each image speaks about them. Slow, highly stylized and elliptically narrated, with spare dialogues and no psychology – a European auteur film from Turkey. *Birgit Kohler*

Ein junger Mann, der für zwielichtige Gestalten illegale DVDs verpackt, gerät an einen Revolver, dem das Foto einer Frau beiliegt. Der Fund führt ihn zu einem Ehepaar in der Krise, das in der gleichen trostlosen Gegend an der Peripherie Istanbuls lebt. Sie arbeitet als Näherin, er als Schlachter. Es entsteht eine seltsame Konstellation von drei Menschen, die schwer tragen an ihrer Verzweiflung – jeder für sich allein.

Lost souls. Lost in space. Wie verloren wirken die Protagonisten in der Weite einer desolaten Stadtlandschaft mit öden Ausfallstraßen, viel Schutt und Hochhäusern in der Ferne. Wie verloren auch in ihrem Alltag, der bestimmt ist von Sprachlosigkeit und drohender Arbeitslosigkeit. Ein freudloses Leben ohne Hoffnung. Grau in grau. Unterfüttert mit einem minimalen Plot um einen Auftragsmord ist *Pus* vor allem eine Studie über einen Zustand: den der totalen Entfremdung, Einsamkeit, Leere und Hoffnungslosigkeit. Es gelingt keinem der drei, einen Ausdruck zu finden für diese Empfindungen, doch der Film versteht es, ihnen Form zu verleihen, jedes Bild spricht davon. Langsam, stark stilisiert und elliptisch erzählt, mit sparsamen Dialogen und ohne Psychologie – ein europäischer Autorenfilm aus der Türkei. *Birgit Kohler*

Eine Geschichte Istanbuls

Die Geschichte von *Pus* hat mich jahrelang beschäftigt, schon seitdem ich zum ersten Mal Kindern aus ärmsten Verhältnissen begegnet war, die in finsternen kleinen Läden am Stadtrand von Istanbul Raubkopien von DVDs herstellten. Das ist immer noch eine beliebte illegale Art, um in dieser Stadt Geld zu verdienen. Heutzutage sind diese Orte schwerer zu finden, aber noch immer machen Heranwachsende diese Arbeit. Diese „Ateliers“ waren voll von ihnen; sie wirkten verzweifelt und überdreht, während sie damit beschäftigt waren, Raubkopien von den absurdesten Filmen zu machen, und über ihr eigenes, ganz normales Leben sprachen. Diesen Widerspruch fand ich reizvoll und bitter zugleich.

Auf der anderen Seite ist Arbeitslosigkeit eines der größten, wenn nicht das größte Problem überhaupt in der Türkei. Wer sie nicht am eigenen Leib erfahren hat, macht sich keine Vorstellung von den damit verbundenen Qualen. Die Arbeitslosenzahlen können nicht einmal ansatzweise die Verzweiflung dieser armen Menschen ausdrücken; wer nicht davon betroffen ist, interessiert sich nicht für die Ängste derer, die unter Arbeitslosigkeit leiden. Die Heuchelei der Politiker, die nicht Menschen, sondern Banken zu retten versuchen, ist ein großes Problem, und die Statistiken, auf die sie sich stützen, entbehren jeder Grundlage.

Drei arme Seelen

Der Film wurde in einem der ärmsten Viertel von Istanbul gedreht, in Altınşehir, was ausgerechnet soviel wie „Goldene Stadt“ bedeutet. Die riesigen Gebäude der Reichen dringen immer weiter in diesen Bezirk vor – eine große Bedrohung für die Bewohner von Altınşehir. Die Zahl der Arbeitslosen ist hier extrem hoch, ebenso wie die Kriminalitätsrate, und die Menschen sind voller Angst vor der Zukunft. Armut lässt Verzweiflung entstehen; in meiner Geschichte sind die Menschen in Altınşehir so verzweifelt wie Tiere, und sie ergeben sich ihrem Schicksal ohne jeden Widerstand.

Istanbul ist eine große Stadt voller Geschichten. Auf den ersten Blick wirkt sie wie jede andere Stadt, aber bei näherer Betrachtung erweist sie sich als sehr eigen und stark. Ich habe mit meinem Film versucht, eine von Istanbuls Geschichten zu erzählen, eine Geschichte, in der es um drei unglückliche Menschen geht. Drei arme Seelen, jede von ihnen auf ihre Weise leidend, begegnen einander auf sehr ungewöhnliche Weise.

Reşat, die Hauptfigur, ist einer unter Millionen in dieser chaotischen Stadt. Sein seltsames Schicksal führt ihn zu zwei anderen Menschen. Der Film handelt von ganz normalen Menschen, die zur Armut verdammt sind. Außerdem geht es um die Komplexität der Liebe, wobei hier auch etwas Pathologisches mit ins Spiel kommt. Ich habe versucht, die Seelenqualen der drei Hauptfiguren zu beschreiben. Die Komplexität ihres einfachen Lebens an der Peripherie der Großstadt, die gewissermaßen eine weitere Rolle in dem Film spielt, ist das Hauptthema dieser Geschichte.

Tayfun Pırselimoğlu

A story of Istanbul

Pus is a story that haunted me for many years, ever since I first met poor youngsters working in small, gloomy pirate DVD production “ateliers” on the outskirts of Istanbul. This is still a popular illegal way of making money in the city. Nowadays, these places are harder to locate, but the work is still being done by young people. The “ateliers” I saw were full of them; they were desperate and restless like many others and they were illegally copying farfetched stories while talking about their own ordinary ones. I always found this contradiction both attractive and bitter.

On the other hand, unemployment is one of the biggest – if not the biggest – problem in Turkey, and no unemployment figures can convey the immeasurable pain behind those numbers, the desperation felt by these poor people. Many who are unaffected by unemployment are not even interested in being aware of the anxiety it creates in those who experience it. The hypocrisy of politicians who try to save banks instead of people is a common problem, and the figures they use to justify it are meaningless.

Three poor souls

Pus was shot in one of Istanbul’s poorest neighborhoods, Altınşehir, whose name ironically means “Golden City.” This area is being increasingly encroached upon by the huge buildings of the rich, creating great desperation for the residents of Altınşehir. The unemployment and crime rates are amazingly high and people are anxious about the future. Poverty creates desperation: in this story, the people of Altınşehir are as desperate as animals and they submit to their fates without any objection.

Istanbul is a huge city full of stories; it looks ordinary at first sight, but when you look closer it turns out to be very peculiar and strong. With my film, I tried to convey one of the city’s stories: a story of three unhappy people. Three poor souls, each suffering in a different way, meet in a very unconventional manner. Reşat, the main character, is the one of millions in this chaotic city and his fate drives him to meet two different lives in a weird way. This is, in fact, a story of “ordinary” people cursed by poverty. It is also about the complexity of love, which in this case has something pathological about it. I have tried to depict the agony shared by the three characters. The complexity of their simple lives on the periphery of a big city, which is also one of the characters in the film, is the main subject of the story.

Tayfun Pırselimoğlu

Tayfun Pırselimoğlu was born on January 21, 1959 in Trabzon, Turkey. After graduating from the Middle East Technical University in Ankara, he studied painting and engraving at the University for Applied Arts in Vienna. He has had exhibitions in cities around the world. Pırselimoğlu has taught painting, screenwriting and directing, and has written numerous articles for art magazines as well as publishing four novels and a book of short stories. He has also written a number of screenplays. *Pus* is his third feature-length film.

Films/Filme

1999: *Dayım (My Uncle, short film)*. 2002: *Il Silenzio è d'oro (Silent is Golden, short film)*. *Hiçbir yerde (Innowhereland)*. 2007: *Rıza (Riza; Forum 2007)*. 2010: *Pus/Haze*.



Tayfun Pirselimoglu wurde am 21. Januar 1959 im türkischen Trabzon geboren. Nach einem Studium an der Middle East Technical University in Ankara studierte er Malerei und Grafik an der Hochschule für Angewandte Kunst in Wien. Seither waren seine Arbeiten in Ausstellungen auf der ganzen Welt zu sehen. Pirselimoglu hat Malerei, Drehbuchschreiben und Regie unterrichtet und neben mehreren Drehbüchern zahlreiche Beiträge in Kunstzeitschriften sowie vier Romane und einen Erzählband verfasst. *Pus* ist sein dritter abendfüllender Spielfilm.

Land: Türkei, Griechenland 2010. **Produktion:** Zuzi Film, Istanbul. **Koproduktion:** Graal S. A., Athen. **Regie, Drehbuch:** Tayfun Pirselimoglu. **Kamera:** Ercan Ozkan. **Schnitt:** Erdinc Ozyurt. **Ausstattung:** Natali Yeres. **Ton:** Fatih Aydogdu. **Produzenten:** Veysel Ipek, Nikos Moustakas. **Darsteller:** Ruhi Sarı (Reşat), Mehmet Avcı (Emin), Nurcan Ülger (Türkan).

Format: 35mm (gedreht auf HD), 1:1.85, Farbe. **Länge:** 109 Minuten, 25 Bilder/Sekunde. **Originalsprache:** Türkisch. **Uraufführung:** 18. Februar 2010, Internationales Forum, Berlin. **Weltvertrieb:** Nikos Moustakas, Graal S.A., 10 Panepistimou str., Athen 106 71, Griechenland. Tel.: (30-697) 332 79 75, (30-210) 339 04 81, Fax: (30-210) 363 62 16. E-Mail: lamoustakas@graal.gr